

социальных классов (буржуазия и рабочие, богачи и бедняки), но также замечает конфликт полярных политических концепций развития общества – социализма и капитализма. Джек Лондон был убеждённым сторонником социализма, однако его герой (Мартин Иден) не поддерживает цели данного движения. В своё время эта деталь станет поводом для критики, которая обрушится на писателя.

Произведения Джека Лондона разнообразны с точки зрения жанра. Большинство работ писателя написаны в жанре приключенческой литературы, такие художественные тексты отличаются однозначным делением персонажей на героев положительных и отрицательных. Но роман «Мартин Иден» сложно назвать приключенческим, так как в нём не встречается описание приключений в чистом виде, нет сцен похищения или тайн, загадок, которые предстоит разгадать читателю вместе с автором. Особенностью романа стало наличие конфликта, который можно назвать и внутренним, и внешним. Внутренний конфликт заключается в борьбе главного героя с самими собой, своим мировоззрением, чувствами, стереотипами. Это психологическая составляющая романа. Внешний конфликт заключается в противостоянии Мартина целой системе, обществу того времени.

Кроме этого, данный роман считается также автобиографическим, так как Джек Лондон положил в основу сюжета свою жизнь. Тот факт, что автор описывал пережитое, помог сделать роман крайне убедительным. Чувствуется, что автор симпатизирует своему главному герою Мартину. Можно говорить о своеобразной проекции личности писателя на данный персонаж романа, что указывает на ещё одну жанровую особенность произведения – его автобиографичность.

На протяжении всего романа писатель восхищается человеком сильным и физически, и духовно. Джек Лондон в ранние годы своей жизни вдохновлялся немецким философом Фридрихом Ницше и его идеями про сильную личность, сверхчеловека. Позже, разочаровавшийся в своих убеждениях, писатель будет критиковать нищезанятость. Критики утверждают, что в романе «Мартин Иден» Лондон разоблачил нищезанятость, доказывая, что сверхчеловек асоциален по своей сущности. Данный тезис подводит нас к ещё одному выводу о жанровой специфике романа Лондона. Это касается трактовки «Мартина Идена» как романа воспитания. На протяжении повествования читатель следит за тем, как герой фактически сам создаёт себя. Мартин – неутомимый и целеустремлённый человек. Он занимается самообразованием, упорно движется к своей цели, постоянно совершенствуется. Его личность обретает всё новые грани, формируется новый герой, что и позволяет определить анализируемый роман как воспитательный.

Кроме этого, социальные наблюдения писателя нашли отражение в презентации читателю трёх типов мышления. К первому относятся люди рабочего класса, живущие в беспросветной нищете. Ко второму типу можно отнести буржуазное мышление, широко представленное на страницах романа. Оно характерно людям поверхностных взглядов и высокопарных суждений. Третий тип мышления воплощает сам Мартин и его близкий друг Бриссинден. Это мировидение людей созидающих, творцов, их мышление активно занято поиском нового. Противостояние «художник – буржуазное общество» может быть прочитано в более широком контексте. В таком случае, роман обретает черты философской прозы и может трактоваться как произведение о вечном антагонизме личности и системы.

Заключение. Анализ жанровых особенностей романа Джека Лондона «Мартин Иден» позволяет говорить о наличии в произведении маркеров разных жанровых модификаций романа. В первую очередь мы говорим о «Мартине Идене» как романе реалистическом и автобиографическом. Кроме этого, социальная проблематика произведения приводит к выводу о понимании романа как социально-психологического. Идеино-тематический анализ книги позволил утверждать, что данный роман также имеет признаки романа воспитания, а также может быть осмыслен как роман философский. Таким образом, жанровая палитра романа Джека Лондона «Мартин Иден» разнообразна, произведение представляет собой своеобразный синтез нескольких жанровых модификаций, что говорит о его полифоничном тематическом звучании и богатстве проблематики.

1. Лондон, Джек Мартин Иден / Джек Лондон. – М., 1985. – 581 с.

ТЕРМИНОЛОГИЯ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Го Вэньци,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Климкович О.А., канд. филол. наук, доцент

Важной культурной сферой в обществе является изобразительное искусство. Изучение изобразительного искусства на иностранном языке предполагает, что студент в определенной мере владеет терминологией, которая характерна для этого вида деятельности. Ранее изучение терминологической лексики изобразительного искусства было проведено в работах В.Н. Сергеева, Е.О. Ковалевой, в сравнительном аспекте Янь Ланьлань [4]. Актуальность исследования определяется тем фактом, что изучение осо-

бенностей терминологической лексики важно для обучения китайских студентов на художественно-графических факультетах вузов Республики Беларусь.

Цель работы – рассмотреть термины-существительные, характеризующие различные области изобразительного искусства в русском и китайском языках.

Материал и методы. Материалом для работы стали существительные, которые используются при описании видов, родов, жанров изобразительного искусства, материалов, различных техник, цвета; при изучении теоретических основ создания рисунка и живописного произведения. Было проанализировано 115 русских лексем, извлеченных методом сплошной выборки из текстов по русскому языку как иностранному, предназначенных для обучения специальной лексике студентов-художников [3]. В работе использованы описательный и сравнительный методы.

Результаты и их обсуждение. Изученная нами терминологическая лексика условно может быть разделена на следующие группы:

- 1) термины, которые используются в разных родах изобразительного искусства;
- 2) термины, которые используются при выполнении живописных работ;
- 3) термины, которые используются при выполнении работ в технике масляной живописи.

1. В первую группу входят такие лексемы, как *вид, род, жанр, пространство, форма, тушь, уголь, сангина, точка, линия, пятно, штрих, набросок, эскиз, зарисовка, форма, фактура, текстура, объем, плоскость, конструкция, композиция, ритм, равновесие, светотень, блик, рефлекс, пятно, тень, свет, пропорции, перспектива, горизонт и др.*

2. Ко второй группе относятся лексемы *основа, рама, подрамник, мольберт, холст, кисть, палитра, растворитель, краска, краситель, пигмент, пластификатор, соус, акварель, гуашь, пастель, темпера, цвет, светлота, картон, этюд и др.*

3. Третья группа включает в себя лексемы *масло, маслёнка, пинен, мастихин, муштабель, лессировка, подмалёвок и др.*

Степень понимания китайскими студентами-художниками тех терминов, которые изучаются, зависит от того, насколько корректным и точным является их перевод на родной язык и знакомы ли они с таким явлением действительности, который обозначается определенным термином.

Абсолютное большинство явлений действительности, обозначенных изучаемыми терминами, знакомы китайским студентам-художникам и имеют точный перевод на их родной язык (87 %): *пейзаж – 风景, кисть – 刷子, уголь – 木炭, маслёнка – 油壶, оттенок – 色彩色调, линия – 线, палитра – 调色板, графика – 图表, контур – 外形 外轮廓, освещенность – 照度.*

Такие термины, как *сангина – 紫檀色素, муштабель – 绘画时左手握着以支持右手*, называют объекты, которые не используются студентами в реальной жизни, поэтому даже при наличии перевода для лучшего понимания их значения необходимо использование фото.

Непонятным является употребление в русском языке лексем *эскиз – 草图, 草稿* и *этуд – 草图, 草稿*, перевод которых в словарях одинаков. В русском языке слово *этуд* в отношении живописного произведения имеет значение выполненного с натуры небольшого произведения, цель которого представить часть будущей картины без лишних деталей. Как правило, он выполняется красками, в то время как эскиз произведения – это первоначальный план картины, который чаще всего делают карандашом.

Сложности возникают и в случаях употребления некоторых терминов в переносном значении. Например, русское слово *картон* имеет точное соответствие в китайском языке *纸板, 厚纸板*, а употребляется в профессиональной речи художников в значении одного из этапов создания картины в технике масляной живописи. Именно поэтому требование преподавателя принести картон расценивается как требование принести работу на картоне, а не как требование выполнить работу в натуральную величину на бумаге.

Заключение. Изучение терминологической лексики, которая используется в текстах для художников, позволяет нам сделать следующие выводы: во-первых, усвоение такой лексики можно облегчить, если использовать фотоматериалы; во-вторых, нужно внимательно относиться к терминам, имеющим сходные переводы на китайский язык и отличающимся по значению в русском языке; в-третьих, в отдельных случаях нужно знать особенности употребления слов в профессиональной речи художников, которые могут использовать переносное значение.

1. Баранова, З.И., Котов, А.В. Большой русско-китайский словарь / З.И. Баранова, А. В. Котов. – М.: Рус. яз., 1999. – 566 с.
2. Китайско-русский словарь / сост.: Чжу Имин и [др.]. – М.: Вече, 2008. – 1250 с.
3. Минина, Н.Е., Климкович, О.А., Татарина, Н.М. Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Изобразительное искусство и дизайн: учеб. пособие / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, Н. М. Татарина. – Минск: РИВШ, 2012. – 124 с.
4. Янь Ланьлань Терминология живописи в русском языке (структурный и функциональный аспекты): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Янь Ланьлань; МГУ имени М.В. Ломоносова. – М., 2014. – 26 с.